





English - French Guide 2019

Dr. Marie-Josée Klett, Dr. Neil Dilworth, Dr. Mark Leung



Hi, I'm _____, I'm going to examine your medical form, ask you some questions, then conduct a physical exam.

Bonjour, Je m'appelle _____, je vais réviser votre formulaire médical, vous demander quelques questions, ensuite faire un examen physique.

INSTRUCTIONS:

Now, I am going to examine - maintenant je vais examiner votre

Stand up –levez-vous debout

Sit down –asseyez-vous

Lie on your back - vous allonger sur le dos

Lie on your belly – vous allonger sur le ventre

Bend your knees - pliez vos genoux

Relax, please - détendez-vous, s'il vous plaît

Raise your arms over your head - levez vos bras au-dessus de la tête

Squat down – vous accroupir

Point to your pain - pointez à votre douleur

Turn to your left - tournez vers la gauche

Turn to your right - tournez vers la droite

I'm going to listen to your lungs, take a deep breath:

Je vais écouter vos poumons, respirez profondément

I'm going to listen to your heart: Je vais écouter votre cœur

Left : Gauche

Right : Droite

Yes : Oui

No : Non

QUESTIONS:

Any swelling? Enflure?

Do you have any instability? Avez-vous remarqué de l'instabilité?

Do you have any? Avez-vous

Headaches? Mal (maux pl.) de tête

Blurry vision? La vision trouble/embrouillée

Nausea? La nausée

English - French Guide 2019

Dr. Marie-Josée Klett, Dr. Neil Dilworth, Dr. Mark Leung



Neck pain? De la douleur au cou

Vomiting? Vomissement?

Dizziness? Étourdissements/Vertiges?

Fever? Fièvre?

Do you have any injuries? Avez-vous des blessures?

Pain : douleur

Contusion – contusion

Bruise - ecchymose

Subluxation - subluxation

Dislocation – dislocation

Joint – une articulation

Cartilage – le cartilage

Bone – un os

Concussion – une commotion cérébrale

Loose body – un corps étranger/une souris articulaire

Swelling – enflure

Edema – œdème

Instability – instabilité

Numbness – engourdissement

Tingling – picotements

Paresthesias – paresthésie

Weakness – faiblesse

Bone spur – éperon osseux

Osteophyte – ostéophytes

Mild – doux/leger (ère)

Moderate – modéré(e)

Severe – sévère

Partial –partiel(e)

Complete – complèt(e)

Sharp – aigu(e)

Dull – sourde

Tear - déchirure

Strain - étirement

Sprain - entorse

Cramp - crampe

Labrum - labrum

Femoralacetabular impingement - le conflit fémoro-acétabulaire

Fracture – fracture

Tendon – tendon

Ligament - ligament

Muscle- muscle

Rotator cuff - coiffe des rotateurs

Osteoarthritis - l'arthrose/ostéoarthrite

Tendinitis - tendinite

Menisque – ménisque

Adhesive Capsulitis (frozen shoulder) : capsulite adhésive (épaule “gelée”)

Impingement : Accrochage

You can't return to play : Vous ne pouvez pas retourner jouer

You can return to play : Vous pouvez retourner au jeu

English - French Guide 2019

Dr. Marie-Josée Klett, Dr. Neil Dilworth, Dr. Mark Leung



Days - jours
Months - mois
Years - année

Numbers

1	Un	20	Vingt
2	Deux	30	Trente
3	Trois	40	Quarante
4	Quatre	50	Cinquante
5	Cinq	60	Soixante
6	Six	70	Soixante-dix
7	Sept	80	Quatre-vingt
8	Huit	90	Quatre-vingt-dix
9	Neuf	100	Cent
10	Dix	1000	Mille